

Document: EB 2009/96/R.21/Rev.1  
Agenda: 10(c)(ii)  
Date: 30 April 2009  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

**تقرير رئيس الصندوق  
بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى  
جمهورية الصين الشعبية من أجل  
مشروع إعادة إحياء الزراعة في سيشوان بعد  
الزلازل**

المجلس التنفيذي - الدورة السادسة والتسعون

روما، 29-30 أبريل/نيسان 2009

---

**للموافقة**

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة إلى:

### **Thomas Rath**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2069

البريد الإلكتروني: [t.rath@ifad.org](mailto:t.rath@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

### **Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز التمويل
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
3	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثاً - التوصية

## الملحق

9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها
---	--

## الذيول

الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية

الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض والمنحة المقترح تقديمهما إلى جمهورية الصين الشعبية من أجل مشروع إعادة إحياء الزراعة في سيشوان بعد الزلزال، على النحو الوارد في الفقرة 36.

## الصين

مشروع إعادة التأهيل الزراعي بعد الزلزال في سيشوان



## خريطة منطقة المشروع

المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتسليم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية الصين الشعبية

### مشروع إعادة إحياء الزراعة في سيشوان بعد الزلزال

#### موجز التمويل

المؤسسة المبادرة:

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المقترض:

جمهورية الصين الشعبية

الوكالة المنفذة:

حكومة محافظة سيشوان

التكلفة الكلية للمشروع:

77.02 مليون دولار أمريكي

قيمة قرض الصندوق:

19.40 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 28.97 مليون دولار أمريكي تقريبا)

قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق:

1 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 1.50 مليون دولار أمريكي تقريبا)

شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:

20 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 5 سنوات، ويتحمل سعر فائدة يساوي نصف السعر الإشاري للفائدة السنوية الذي يحدده الصندوق سنويا

مساهمة المتلقي:

46.55 مليون دولار أمريكي

المؤسسة المكلّفة بالتقدير:

الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المؤسسة المتعاونة:

يخضع المشروع للإشراف المباشر للصندوق

## قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى جمهورية الصين الشعبية من أجل مشروع إعادة إحياء الزراعة في سيشوان بعد الزلزال

### أولاً - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- في 12 مايو/أيار 2008 ضرب زلزال قوي أجزاء كبيرة من محافظة سيشوان، فدمر كثيرا من مكاسب التنمية الزراعية والحد من الفقر التي تحققت في السنوات الماضية. وسيكون المشروع جزءا من البرنامج الوطني الذي تقوده الحكومة لإعادة الإعمار، والذي يرمي إلى إعادة إنشاء الأصول المادية للسكان الريفيين، وضمان الإنعاش السريع والمتوازن للظروف المعيشية الريفية وللقطاع الزراعي. وسيوفر المشروع للأسر الضعيفة فرصا للوصول إلى الفرص الإنمائية والحيلولة بينهم وبين الانزلاق في الفقر والعوز أو السقوط في قبضتهما.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق إلى جمهورية الصين الشعبية قرضا بشروط متوسطة قيمته 19.40 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 28.97 مليون دولار أمريكي تقريبا)، ومنحة قيمتها 1 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 1.50 مليون دولار أمريكي تقريبا) للمساعدة على تمويل مشروع إعادة إحياء الزراعة في سيشوان بعد الزلزال. وستكون مدة القرض 20 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها خمس سنوات، ويتحمل سعر فائدة يساوي نصف السعر الإشاري للفائدة السنوية الذي يحدده الصندوق سنويا.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات التي حددت للصين في إطار نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء 92.75 مليون دولار أمريكي على مدى دورة التخصيص 2007-2009. وسيمول هذا المشروع بالأموال المتبقية من المخصصات الحالية في إطار النظام وهي تبلغ 30.47 مليون دولار أمريكي وفقا لما تم الاتفاق عليه مع وزارة المالية.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- قدرة الصين على خدمة الديون الخارجية جيدة جدا. وقد بلغ متوسط إجمالي الديون الخارجية 14.2 في المائة من إجمالي الدخل الوطني في 2005، وانخفضت نسبة خدمة الديون من 9.3 في المائة في 2000 إلى 3.1 في المائة في 2005. والأداء في مجال التسديد ممتاز.

## تدفق الأموال

5- سيتاح التمويل الذي يقدمه الصندوق من خلال وزارة المالية للدائرة المالية في محافظة سيشوان دون أية رسوم. وستحول الدائرة هذه الأموال عن طريق حساب خاص وحساب مصرفي للمنحة على التوالي إلى حسابات المشروع التابعة لمكاتب إدارة المشروع على مستوى المنطقة ومستوى المقاطعة طبقاً لإجراءات الصندوق، وعلى أساس خطط العمل والميزانيات السنوية المعتمدة.

## ترتيبات الإشراف

6- سيخضع المشروع للإشراف المباشر للصندوق.

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

7- سيقدّم مبلغ يصل إلى 7.0 ملايين دولار أمريكي من حساب القرض بموجب ترتيبات التمويل بأثر رجعي بالنسبة للنفقات المستوفية للشروط المتكدة بداية من 20 فبراير/شباط 2009 لتمويل إنشاءات الغاز الحيوي والتوريد والتدريب على الرصد والتقييم والتدريب التقني. ويمثل هذا استثناء من الفقرة 10.4 من الشروط العامة.

## التسيير

8- ترمي التدابير المقررة التالية إلى تعزيز جوانب التسيير في التمويل المقدم من الصندوق: سيكون مراجع حسابات مستقل يقبله الصندوق مسؤولاً عن مراجعة حسابات المشروع؛ وسيتم التوريد طبقاً للمبادئ التوجيهية للتوريد المعمول بها في الصندوق.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

9- تسبب الزلزال في دمار واسع النطاق للأصول المادية لدى السكان. فقد أوقعت الموجات الترددية ضرراً بالغاً ببيوت السكان أو دمرتها بالكامل. ولحق أسوأ الضرر بالسكان الذين كانوا فقراء قبل الزلزال، وذلك لأن بيوتهم كانت أقل صلابة من بيوت الأسر الغنية. وليس من الممكن على ضوء الدمار الهائل التفرقة بين الفقراء وغير الفقراء، ذلك أن جميع السكان الذين فقدوا أصولهم أصبحوا الآن ضعفاء معرضين للفقر والدمار. وسيدعم المشروع تلك الأسر الضعيفة على سبيل الأولوية.

### نهج الاستهداف

10- يتبع استهداف المشروع نهجاً يقوم على مستويين: (1) سيطبق الاستهداف الجغرافي بغية نقل الموارد إلى القرى المتضررة عن طريق اتباع خطة حكومة الصين لإعادة إعمار المساكن الريفية؛ (2) ستحدد داخل القرى الأسر الأشد تضرراً وتقدم لها الخدمات على سبيل الأولوية، وهو ما يتسق بدوره مع خطة الحكومة لإعادة إعمار المساكن الريفية.



## المشاركة

- 11- ستعزز مهام اللجان القروية عن طريق منسق معني بالاستهداف. وستتاط بهذا الشخص مهمة تحديد مجموعتين ضعيفتين بعينهما - الأسر الفقيرة والأسر التي ترأسها نساء - وضمان وصول هاتين المجموعتين إلى الدعم الحكومي.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

- 12- يرمي المشروع إلى المساهمة في إعادة توفير الظروف المعيشية الأساسية بالنسبة للأسر الريفية المتضررة بزلزال سيثوان، كما أنه سيرفد برنامج الحكومة لإعادة الإعمار. كما أنه سيرفد برنامج الحكومة لإعادة الإعمار وسيوفر المشروع للأسر الضعيفة فرص الوصول إلى الطاقة الريفية الصديقة للبيئة عن طريق إعادة إعمار نظم الغاز الحيوي الأسرية على نطاق واسع؛ وتعزيز فرص الوصول إلى الخدمات؛ وإعادة إحياء المحاصيل والثروة الحيوانية وتنمية إنتاجها، وما يتصل بذلك من أنشطة مدرة للدخل.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

- 13- سيقوي المشروع خدمات الدعم التي يوجهها الجمهور والمستفيدون بغية جعل الاستثمارات في نظم الغاز الحيوي مستدامة. كما سيساعد تعاونيات المزارعين على توفير خدمات أفضل للمزارعين لأغراض الإنتاج الزراعي والتسويق.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

- 14- يتماشى المشروع مع الإطار الاستراتيجي للصندوق لأنه يمارس نشاطه مباشرة على المستوى الأسري ويصل إلى مجموعته المستهدفة بأكفأ طريقة لإعادة إنشاء الأصول المادية. وهو يمثل لسياسة الصندوق لتجنب الكوارث والانتعاش منها لأنه مندمج تماما في البرنامج الوطني لإعادة الإعمار وتتولى تنفيذه الوكالات المنفذة الوطنية ذات الصلة. وهو يستجيب بوضوح للاحتياجات ذات الأولوية في سياق ما بعد الأزمة، ويوفر منصة دائمة لإعادة إنشاء سبل العيش لدى السكان الريفيين.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

- 15- أقرت الحكومة البرنامج الوطني لإعادة الإعمار بغية استعادة الحياة والإنتاج العاديين خلال السنوات الثلاث التالية في المناطق التي دمرها زلزال مايو/أيار 2008. وصمم البرنامج كأساس لإعادة الإعمار وتسريع التنمية الاقتصادية والاجتماعية. والمشروع جزء لا يتجزأ من البرنامج وما يرتبط به من خطط.

## التسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- قبلت الحكومة المركزية مساعدة البنك الدولي ومصرف التنمية الآسيوي والمصرف الأوروبي للاستثمار والوكالة الفرنسية للتنمية والصندوق. وسيستثمر البنك الدولي في البنى الأساسية الحضرية والرعاية الصحية؛ وسيستثمر مصرف التنمية الآسيوي في الطرق الريفية؛ وسيستثمر المصرف الأوروبي للاستثمار في الخزانات والمشروعات البيئية؛ وستستثمر الوكالة الفرنسية للتنمية في الطرق الحضرية ونظم الغاز الحيوي؛ وسيستثمر الصندوق في نظم الغاز الحيوي. وقد خطت الحكومة باتقان الاستثمارات الأجنبية للحصول على علاقات تكامل وتحاشي التداخل الجغرافي.

## واو - المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

17- سيتضمن المشروع مكونين: سبل العيش الريفية المستدامة وإدارة المشروع. وسيتضمن المكون الخاص بسبل العيش إنشاء نظم الغاز الحيوي، وتجديد دورات المياه، وتوفير مواقد المطبخ، وبناء حظائر الخنازير. وستقام في إطار المكون محطات لخدمات الغاز الحيوي، ويتم تدريب موظفي الخدمات، والتقنيين القرويين والمستفيدين لضمان صيانة نظم الغاز الحيوي وسلامتها. وسيدعم المشروع خدمات المحاصيل والثروة الحيوانية عن طريق نقل الموارد والخدمات الحكومية القائمة إلى المستفيدين. وسيوفر التدريب للموظفين والمستفيدين، ويقدم عروضاً توضيحية، ويقوي التعاونيات المحكومة ذاتياً. وستتلقى التعاونيات المعدات المكتبية الأساسية والتدريب. وسيمول المكون الخاص بإدارة المشروع الإدارة والتنسيق وأنشطة الرصد والتقييم. وستتولى أمره مكاتب إدارة المشروع على مستوى المحافظة والمنطقة والمقاطعة. وستساعد اللجان القروية على تحديد المتلقين المستوفين للشروط وتنفيذ أنشطة المشروع.

### فئات النفقات

18- هناك بصفة عامة عشر فئات للنفقات يتوفر لثلاثة منها تمويل الصندوق، وهي: تدريب المستفيدين؛ وإنشاء نظم الغاز الحيوي والرصد والتقييم؛ وإدارة التوريد.

## زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ والشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- ستضطلع دائرة المالية، ومفوضية التنمية والإصلاح ومكاتب المالية ذات الصلة في محافظة سيثوان بمسؤولية التنفيذ الكلية تحت توجيه لجنة المحافظة لإعادة الإحياء بعد الزلزال، وستشكل مكاتب إدارة المشروع داخل مكاتب الطاقة الريفية في إطار دائرة الزراعة أو مكاتبها. وستحدث مجموعات تنسيق مالية لإعادة الإعمار بعد الكارثة كل مستوى للإشراف على التنفيذ.

### مسؤوليات التنفيذ

20- ستنسق مكاتب إدارة المشروع وضع البرامج والميزانيات السنوية، وتيسر تدفق الموارد المالية في الوقت المناسب. وستضطلع وكالات منفذة متخصصة بأنشطة متوائمة مع الخطة والميزانية السنوية المعتمدة.

### دور المساعدة التقنية

21- يتطلب المشروع مساعدة تقنية قليلة. وسيقدم الدعم للتنفيذ خبراء استشاريون وطنيون ومؤسسات وطنية من ذوي السمعة الحسنة والمؤهلات.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- سيعقد المتلقي دليلاً لتنفيذ المشروع تحدد فيه أدوار ومسؤوليات كل وكالة تنفيذية وتقنية.

### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتمزم بها

23- ستبلغ تكلفة المشروع الإجمالية 77.02 مليون دولار أمريكي على مدى سنتين. وستكون مصادر التمويل هي الصندوق (39.5 في المائة) والحكومة (60.5 في المائة).

## حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- يمكن للمشروع أن يصل إلى 64 000 مشارك فرد من المتوقع أن يكون نصفهم من النساء. وستستفيد مباشرة حوالي 53 000 أسرة من دعم المشروع لإنشاء نظم الغاز الحيوي، وتحسين ظروف التصحاح، ومواقف المطابخ، وحظائر الخنازير. وسيفيد جميع المشاركين مباشرة من أنشطة دعم المحاصيل والثروة الحيوانية. وستستفيد النساء بصفة خاصة من (1) إدخال نظم الغاز الحيوي التي ستخفف من أعباء العمل التي يتحملنها عن طريق إلغاء الحاجة إلى جمع الحطب؛ (2) ظروف نظافة أفضل ستحسن الوضع الصحي بصفة عامة، الأمر الذي يحد من العبء الذي تتحمله النساء في رعاية أعضاء الأسرة المرضى. كما ستمكن النساء اقتصادياً واجتماعياً عن طريق إشراكهن في الأنشطة المربحة لتربية وتسويق الخنازير. وستزداد الإيرادات من إنتاج المحاصيل نظراً لتقليص تكاليف المدخلات مع التقليل من استخدام الأسمدة الصناعية. وسيسمح تعزيز التعاونيات ذاتية التسيير للمستفيدين بممارسة مزيد من حرية تقرير الإنتاج والتسويق. وستفيد البيئة العالمية من انخفاض انبعاثات غاز الميثان. وأخيراً سيساعد إحياء الاقتصاد القروي على استيعاب العمال المهاجرين العائدين.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

25- تؤكد النماذج المالية أن جميع أنشطة المشروع ستكون جذابة من الناحية المالية للمشاركين في المشروع. ويتمتع المشروع بقدرة على تحقيق معدل للعائد الاقتصادي يفوق بكثير تكاليف رأس المال المتحملة.

## طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- تشمل العناصر الرئيسية لاستراتيجية إدارة المعرفة في المشروع ما يلي: (1) إطارا للرصد والتقييم ونظاما للمعلومات الإدارية لتحليل التقدم المحرز؛ (2) تنفيذ نظام لإدارة النتائج والأثر؛ (3) الإدارة الروتينية لاجتماعات التخطيط والاستعراض وحلقات عمل "الدروس المستفادة" على مستويات شتى؛ (4) استخدام وسائل الإعلام الجماهيري (التلفزيون والرسائل الإخبارية) والتقارير القطاعية الموجودة لتقاسم المعارف والتجارب والمبادرات الابتكارية والنجاحات؛ (5) حلقة عمل عند استكمال المشروع لترسيخ "الدروس المستفادة".

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

27- من المتوقع أن يكون المشروع ابتكاريا في: (1) تعزيز الطاقة الريفية المتجددة لتحسين الظروف المعيشية في وضع ما بعد الأزمة؛ (2) إنشاء رابطة مستدامة بين الإنتاج الزراعي والطاقة الريفية؛ (3) إقامة نظام لدعم الخدمات على مستوى القرية وتعزيز تطوير التعاونيات ذاتية التسيير.

### نهج توسيع النطاق

28- ستحل تجربة المشروع وتوثق بغية إنشاء منصة لجهود مماثلة أو محسنة لإعادة الإعمار فيما بعد الأزمات في الصين وغيرها من الأماكن. وسيوجه المشروع الاستثمارات الأولية الرئيسية إلى تلبية الاحتياجات الأساسية الفورية مع العمل في الوقت نفسه على حفز توسيع نظم الغاز الحيوي مع ربطها بنظم إنتاج الخنازير والمحاصيل في المحافظة.

## ياء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- يواجه المشروع خمسة مخاطر تتصل بما يلي: (1) إدماج التمويل المقدم من الصندوق في الخطط الحكومية لإعادة الإعمار؛ (2) استهداف السكان الضعفاء ومراعاة التمايز بين الجنسين؛ (3) الكوارث الطبيعية؛ (4) السلامة؛ (5) انخفاض إيرادات المزارع بسبب الإفراط في عرض الخنازير في الأسواق المحلية.

30- تتضمن تدابير التخفيف تزامن المشروع بصورة كاملة مع خطة إعادة إعمار المساكن الريفية. وقد اعتمدت الصين والصندوق كلاهما نهجا للمسار السريع لتصميم وإقرار هذا المشروع. ومن المقترح أيضا تقديم تمويل بأثر رجعي لأنشطة المشروع المستوفية للشروط للتأكد من أن الأموال ستوفر في أقرب فرصة ممكنة. وسيكفل الاستهداف عن طريق السياسة الحكومية الرامية إلى تزويد كل أسرة متضررة ببيت جديد أو معاد تجهيزه، مع توفير نظام للغاز الحيوي والتصاح. وستتولى اللجان القروية تنسيق انتقاء المستفيدين. ومن شأن نظم الغاز الحيوي أن تعزز تعميم مراعاة التمايز بين الجنسين لأن النساء يفتدن من حيث تخفيف أعباء العمل، وتحسين فرص الدخل وتحسين التصاح المنزلي. وستتولى

مكاتب إدارة المشروع رصد سلامة نظم الغاز الحيوي بينما تتلقى شبكات الخدمات القروية المساعدة على تطبيق معايير الجودة. وستزيد الاستثمارات في الأصول المادية والرأسمال البشري - مثل توفير التدريب التقني وتعزيز التعاونيات - من قدرة السكان على مقاومة آثار الكوارث الطبيعية. وسيخفف من الانخفاض الذي قد يطرأ على أسعار الخزائير بسبب الإفراط في عرضها في الأسواق المحلية عن طريق بناء القدرات وتعزيز التعاونيات في مجال الإنتاج الزراعي والتسويق.

### التصنيف البيئي

31- تنفيذًا لإجراءات التقدير البيئي في الصندوق، فقد صنف المشروع كعملية من الفئة "باء" نظراً لأنه من غير المرجح أن تكون له أي آثار بيئية سلبية مهمة. والواقع أن من المتوقع لأنشطة المشروع أن تؤدي إلى آثار بيئية إيجابية.

### كاف - الاستدامة

32- سيدرج دعم المشروع في البرنامج الوطني لإعادة الإعمار وفي البرنامج الكلي للحكومة المحلية للاستثمار على مستوى المحافظة. وسيكون هذا هو الضمان الرئيسي للاستمرار والاستدامة لاستثمارات المشروع. وعلى مستوى المستفيدين، ستحفز نظم الغاز الحيوي مزيداً من الاستثمارات في إنتاج المحاصيل والثروة الحيوانية. وستكفل خدمات الدعم العامة وعلى مستوى القرية المتصلة بذلك توفير الدعم للقطاع على نحو مستحدث.

### ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

33- تشكل اتفاقية تمويل المشروع بين جمهورية الصين الشعبية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المتلقي. وترفق الضمانات الهامة المدرجة في الاتفاقية المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.

34- وجمهورية الصين الشعبية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

35- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

### ثالثاً - التوصية

36- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

**قرر:** أن يقدم الصندوق إلى جمهورية الصين الشعبية قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها تسعة عشر مليوناً وأربعمائة ألف وحدة حقوق سحب خاصة (19 400 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 15 يونيو/حزيران 2029، ويتحمل سعر فائدة يساوي نصف السعر الإشاري

للفائدة السنوية كما يحدده الصندوق سنويا، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

قرر أيضا: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية الصين الشعبية منحة بعملات متنوعة تعادل قيمتها واحد مليون وحدة حقوق سحب خاصة (1 000 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن تخضع لأية شروط وأوضاع تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع الواردة في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها

(أنجزت مفاوضات التمويل في 23 أبريل/نيسان 2009)

### التركيز على التمايز بين الجنسين

- 1 - ستضمن حكومة جمهورية الصين الشعبية (الحكومة) الإبقاء على الحساسية تجاه التمايز بين الجنسين في جميع أنشطة المشروع من خلال ضمان حصول النساء بصورة تتسم بالمساواة على دعم وخدمات المشروع.

### مكافحة الآفات

- 2 - ستمثل الحكومة لمدونة السلوك الدولية بشأن توزيع مبيدات الآفات واستخدامها وتضمن ألا تشمل مبيدات الآفات التي يتم توريدها في إطار المشروع أي مبيدات تصنفها منظمة الصحة العالمية على أنها "بالغة الخطورة" أو "شديدة الخطورة".

### التأمين على موظفي المشروع

- 3 - ستكفل الحكومة تأمين العاملين في المشروع ضد المخاطر الصحية والحوادث في الحدود التي تتفق مع الممارسات المعتادة بالنسبة لموظفي الخدمة المدنية الوطنية.

### تسديد القروض

- 4 - ستكون الحكومة مسؤولة بالكامل عن تسديد القرض، وستضمن ألا يتم أي تسديد للقرض من قبل الوكالات المنفذة والأسر والمستفيدين.

### استخدام مركبات المشروع ومعداته الأخرى

- 5 - ستكفل الحكومة توزيع جميع المركبات والمعدات الأخرى التي يتم توريدها في إطار البرنامج على الشركاء المنفذين المعنيين حسب ما هو مقرر في برامج العمل والميزانيات السنوية.

### التدليس والفساد

- 6 - ستلتفت الحكومة انتباه الصندوق على الفور إلى أي ادعاءات أو شواغل بشأن التدليس و/أو الفساد فيما يتعلق بتنفيذ المشروع إذا ما نما ذلك إلى علمها أو أطلعت عليه.

### الرصد

- 7 - في أقرب وقت عملي، على ألا يتعدى ذلك بأي حال من الأحوال ثلاثة أشهر من تاريخ النفاذ، ستعمل الحكومة، من خلال دائرة المالية في محافظة سيشوان، على أن يقوم مكتب إدارة المشروع في المحافظة بإنشاء نظام ملائم لإدارة المعلومات والإبقاء عليه في مكاتب إدارة المشروع في المناطق والمقاطعات بما يتفق مع "دليل الصندوق لرصد وتقييم المشروعات" أو أي مبادئ موجهة أخرى قد يوفرها الصندوق لتمكينه من رصد سير تنفيذ المشروع والإبلاغ عنه بصورة مستمرة.

## التعليق

8 - (أ) يمكن للصندوق أن يعلق، جزئياً أو كلياً، حق الحكومة في طلب سحب أموال من حسابي القرض والمنحة في حال حدوث أي من الوقائع التالية:

- (1) إذا ما تم الإخلال باتفاقية القرض الثانوية الرائدة، أو أي بند من بنودها، أو التنازل عنها، أو تعليقها، أو إيقافها، أو تعديلها، أو تغييرها على أي نحو آخر دون إذن مسبق من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا الإخلال، أو التنازل، أو التعليق، أو الإيقاف، أو التعديل، أو التغيير الآخر، قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على تنفيذ أي جزء من المشروع؛
- (2) إذا ما قرر الصندوق أن الفوائد المادية للمشروع لا تصل إلى المجموعة المستهدفة بشكل ملائم، أو أنها تصل لأشخاص خارج هذه المجموعة بما فيه ضرر لأفرادها؛
- (3) إذا أفضى إبطال، أو تعليق، أو تعديل أي قانون وطني أو تغييره بأي صورة أخرى، بالتشاور مع الحكومة، إلى الإضرار بأي شرط أو وضع من أوضاع اتفاقية التمويل؛
- (4) إذا ما تم التنازل عن خطة العمل والميزانية السنوية/أو خطة عمل التوريد، أو أي بند من بنودها، أو جرى تعليقها، أو إيقافها، أو تعديلها، أو تغييرها دون إذن مسبق من الصندوق، وإذا ما قرر الصندوق أن مثل هذا التنازل، أو التعليق، أو الإيقاف، أو التعديل، أو التغيير، قد أدى، أو من شأنه أن يؤدي، إلى تأثير مادي سلبي على المشروع؛
- (5) إذا ما قام الصندوق بإبلاغ الحكومة أنه نما إلى علمه وجود ادعاءات معقولة بالفساد أو التديليس يتصل بالمشروع، وتكون الحكومة قد أخفقت في التحقيق في هذه الواقعة بشكل كامل وسريع على النحو الذي يرتضيه الصندوق، أو يقرر الصندوق، بناء على نتائج التحقيق المذكور أعلاه أو أي معلومات أخرى تصل إليه، وبعد التشاور مع الحكومة، أن هذه الممارسات قد وقعت فعلاً وأن الحكومة أخفقت في اتخاذ إجراء مناسب وسريع لعلاج المسألة على النحو الذي يرتضيه الصندوق؛
- (6) إذا ما تم التنازل عن دليل تنفيذ المشروع أو أي من أحكامه أو تعليقه أو إنهائه أو تعديله أو تغييره بدون موافقة مسبقة من الصندوق، ويقرر الصندوق أن مثل هذا التنازل أو التعليق أو الإنهاء أو التعديل أو التغيير كان له، أو يحتمل أن يكون له أثر مادي سلبي على المشروع.

(ب) وبالرغم مما تقدم، يحق للصندوق أن يعلق حق الحكومة في طلب سحب أموال من حساب القرض وحساب المنحة إذا لم يتم الانتهاء من إجراء مراجعة الحسابات التي تقتضيها اتفاقية التمويل هذه بالشكل الذي يرتضيه الصندوق في غضون اثني عشر شهراً من تاريخ الإبلاغ المالي المحدد في الاتفاقية.

## الشروط المسبقة للسحب

- 9 - (أ) لا يجوز سحب أي مبالغ إلا بعد موافقة الصندوق على مسودة دليل تنفيذ المشروع؛ وبعد أن يتسلم الصندوق نسخة من دليل تنفيذ المشروع بالصورة التي تقرها وزارة المالية (الوكالة الرائدة للمشروع) وأن تكون أساساً معتمدة من موظف مختص في الوكالة الرائدة للمشروع ويشهد أنها صحيحة وكاملة؛
- (ب) لن تتم أية سحبات إلا بعد أن يوافق الصندوق على مسودة خطة العمل والميزانية السنوية للسنة الأولى من المشروع وخطة التوريد؛



(ج) لن تتم أية سحبات ما لم يتسلم الصندوق نسخة من الاتفاقية الثانوية الرائدة بصيغة ومضمون يرضاهما الصندوق ومصدق على صحتها واكتمالها من مسؤول حكومي مختص؛ وأن يكون التوقيع والأداء المتعلقان بهما من جانب الحكومة قد تم التفويض بهما والمصادقة عليهما من جانب جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛ وأن يكون قد تم الوفاء بكل الشروط المسبقة لنفاذ مفعول الاتفاقية الثانوية الرائدة.

#### الشروط المسبقة للنفاذ

10 - يبدأ نفاذ اتفاقية تمويل المشروع بعد الوفاء بالشروط المسبقة التالية:

- (أ) أن يتم إنشاء مكاتب إدارة المشروع وتشكيلها حسب الأصول؛
- (ب) أن يتم فتح الحساب الخاص وحساب المنحة حسب الأصول وأن يرفع إلى الصندوق أسماء المفوضين بالتوقيع عليهما؛
- (ج) أن تكون اتفاقية التمويل قد وقَّعت حسب الأصول، وأن يكون توقيعها وأداؤها من قبل الحكومة مفوضاً بهما ومصداقاً عليهما من قبل الإجراءات الإدارية والحكومية اللازمة؛
- (د) أن يكون الصندوق قد تسلم من الحكومة رأياً قانونياً صادراً عن إدارة المعاهدات والقوانين في وزارة الخارجية أو عن مستشار قانوني آخر مفوض بذلك حسب الأصول وأن يكون مقبولاً للصندوق من حيث المضمون.



## **Key reference documents**

The Development-oriented Poverty Reduction Program for Rural China, 2001, White Paper. The State Council of the People's Republic of China.  
11<sup>th</sup> Five-Year Plan for the National Economy and Social Development

### **IFAD reference documents**

Project design document and key files

China COSOP

Policy on post crisis and recovery

Policy on Targeting

Learning Note on Sustainability

Policy on Rural Finance

Administrative Procedures for Environmental Assessment

Prerequisites of Gender-Sensitive Design

Private-Sector Partnership and Development Strategy

## Logical framework

Narrative Summary	Verifiable Indicators	Means of Verification	Assumptions/Risks
<b>Project Objectives</b>			
Rural livelihoods in the project area recovered and improved, through reconstructing the basis for ecological-sound agricultural production and enhancing the access to services	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>60 per cent</b> HHs with improvement in HH asset ownership index compared to baseline (RIMS)</li> <li>- <b>50 per cent</b> reduction in child malnutrition rate compared to baseline, by gender (RIMS)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- RIMS/Household surveys at baseline and completion.</li> <li>- Sectoral children's nutrition status statistics.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reconstruction of the earthquake-hit areas leads to higher household asset ownership and reduced child malnutrition.</li> </ul>
<b>Outcomes by Components/Subcomponents</b>			
<p><b>1. Rural biogas reconstruction:</b> Rural households' access to environmental-friendly renewable energy recovered and developed, through reconstruction of household-based biogas systems</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>85 per cent</b> of devastated household-based biogas systems reconstructed;</li> <li>- <b>95 per cent</b> of project-built biogas systems operational at completion of project;</li> <li>- <b>99 per cent</b> of planned village biogas service stations built and operational;</li> <li>- <b>95 per cent</b> of trained beneficiaries is aware of the knowledge on operation, maintenance and safety use of biogas systems.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- RIMS/Household survey</li> <li>- <b>Project</b> M&amp;E report</li> <li>- Sectoral report</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Support to the reconstruction of rural household-based biogas systems carried out effectively;</li> <li>- Knowledge on the operation, maintenance and safety use of biogas systems absorbed by farmers.</li> </ul>
<p><b>2. Crop and livestock support:</b> Crops and livestock production in the project counties rehabilitated and developed, through strengthened technical services</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>70 per cent</b> of the project-trained farmers adopting recommended technologies, by gender and by sector;</li> <li>- <b>60 per cent</b> of SPEAR-supported cooperatives providing farming and marketing services;</li> <li>- <b>70 per cent</b> of participating households reporting crop and livestock production recovered or increased, by sector.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- RIMS/Household survey</li> <li>- Project M&amp;E report</li> <li>- Sectoral report</li> <li>- Project progress report</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Recommended technologies effective in increasing crops and livestock production;</li> <li>- New technologies adopted by farmers.</li> </ul>
<p><b>3. Project management</b> Project activities effectively implemented, and efficient M&amp;E system established</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>100 per cent</b> of IFAD loan/grant disbursed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Project</b> progress and M&amp;E reports;</li> <li>- Project audit report.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adequate PMOs' capability in project coordination and management.</li> </ul>

